

Bel Air

Residents' Magazine

Serene
dreams

Liquid
Gold

Drinks to Boost Energy

Fine Lines
Exquisite 18th-Century
French Furniture

LIVING IDEAS

@CYBERPORT

數碼港「傢俬·生活點」

Your Home Magic 營造家居潮流魅力

TREE



G.O.D.



indigo living



indigo kids



OVOstudio



Okooko



JMstyle



Mama's Dear



Woodmark Living



Impression Books



BoBo Klolo



OMWorld Lifestyles



Steiff



WISE KIDS



indigo

indigo kids

JMstyle

okooko

OVOstudio

TREE

woodmark

Absolute Homecare

BARONE Italian Kitchen



Steiff

WISE KIDS

welcome



Spring is in the air! Finally, after what seems like a very long winter, the sun has reappeared. As the season is all about rejuvenation, we are featuring health drinks to boost energy and immunity for better health (check out the recipes on page 18), in addition to refreshing wines, which are perfect for warmer weather (see page 20).

To revitalise mind and body, this issue includes a feature on skincare essentials from Bel-Air's own experts at Skincode (See page 12 for our tips) and some ideas on how to escape the bustle of city living on the weekend (Our recommendations on page 22).

Here's to turning over a new leaf, enjoy!

春回大地，寒冷冬天過後來到這生機處處的季節，和煦的陽光照遍貝沙灣，令我們都希望抖擻精神，為生活添一點滋味。今期特別送上幾款可以在家中調製的健康鮮果飲品，讓您們能量滿滿，增強抵抗力(見第18頁)。愛酒之人當然要留意我們精選的佳釀，清爽的酒香伴隨暖暖微風，預告夏天的來臨(見第20頁)。

身心平衡之道在於內外兼備，貝沙灣喜迎護膚專家Skincode，與我們分享獨家美容秘笈，延續大家美麗的風采(見第12頁)。心靈的舒暢，也能令人從內到外都光采照人，趁週末暫別繁囂，踏足郊外透透氣吧(見第22頁)。

祝大家迎接美好春天帶來的新轉變！

Mr Robert Lee 李智康先生

Deputy Chairman and Chief Executive Officer of Pacific Century Premium Developments
盈科大衍地產發展有限公司副主席及行政總裁



• 04 *Bel-Air Diary*

Club Bel-Air Summer Programme 2012

貝沙灣會所暑期活動及課程

05 *Bel-Air News*

The latest updates at the Residence

貝沙灣最新動向

06 *Art*

Bel-Air's world-class art collection

貝沙灣世界級藝術珍藏

12 *Spa*

Essential skincare tips from Skincode,

Bel-Air's health and beauty club

貝沙灣的健康美容專家Skincode

傳授獨家護膚貼士

18 *Gourmet*

Health drinks to boost energy

健康醒神的特飲瞬間提升能量

20 *Wine*

Refreshing Rieslings for warmer weather

趁春天回暖品嚐Riesling白葡萄酒的清新酒味

22 *Community*

Spend a weekend discovering the city's rural side

找個週末暫別繁囂，到郊外呼吸大自然的閒靜

A custom publication by **kleio**

Suite 10L, 151 Hollywood Road, Central, Hong Kong • Tel: 3711 3066
email: info@kleio.com.hk • www.kleio.com.hk

Managing Director: Alex Silcox, alex@kleio.com.hk

Managing editor: Stephanie Shiu, stephanie@kleio.com.hk

Chinese Editor: Bonnie Pau, bonnie@kleio.com.hk

Art Director: Kitty Chan, kitty@kleio.com.hk

Senior Designer: Pepita Fernandez-Lester, pepita@kleio.com.hk

25 *Book Corner*

Classics choices in Bel-Air's Book Corner

貝沙灣推介獲得一致好評的經典讀本

28 *Investment in Art*

This month's awe-inspiring paintings

本月的藝術油畫傑作

29 *World Quiz Corner*

Win amazing prizes!

打開視野，贏取大獎！

30 *Your Bel-Air*

Bel-Air kicks start the year with a number of exciting events

一連串精彩活動為貝沙灣揭開新一年的序幕

Cover Model: Sayora



Bel-Air Magazine ISPML Editorial Team

General Manager: Hamlet Law

Assistant General Manager: Winnie Liu

Senior Marketing Manager: Alisa Cheung

Community Relations Manager: Willy Ng

Marketing Officer: Alice Yip

Senior Community Relations Assistants: Bonida Chan, Yendy Chan, Jackie Huang, Janet Pang

This publication is fully funded by Pacific Century Premium Developments

VILLA BEL-AIR THE ULTIMATE LUXURY



diary

Club Bel-Air Summer Programme 2012

貝沙灣會所暑期活動及課程

Summer Water Fun Day

- 夏日水上嘉年華

Summer Soccer Player Course in conjunction with the Chelsea FC Soccer School (Hong Kong)

All participants will receive a full set of Chelsea FC Soccer School (Hong Kong) Adidas training kit.

與車路士足球學校(香港)合辦的夏日足球小將課程

參加者均可獲得由車路士足球學校(香港)獨有Adidas 運動套裝乙套。

• Mini Soccer Training Course

Organised by Sport4Kids with experienced ballgame coach Jimmy. Have fun learning basic soccer techniques. *Taught by Foreign Coach

小型足球訓練班

課程由Sport4Kids經驗豐富的專業球類運動教練Jimmy任教，讓學員學習基礎足球技巧及享受踢足球的樂趣。*由外籍教練任教



• Horse Riding Tour

Visit the International Riding Centre and enjoy feeding and riding the horses.

騎術學校之旅

參觀國際騎術中心，餵食馬匹及初嘗騎馬體驗。

• Summer Tennis Match 夏日網球比賽



Archery Workshop

• 射箭同樂日

Programme highlights include homemade Chinese & Western food workshops, Family Tour, Adventure Camp, craft workshops and summer swimming and sports programmes. Enrollment begins in early June. Submit the enrolment form on or before 30 June to receive a special gift.

其他精選活動包括中西美食製作工作坊、親子遊、歷險活動、手工藝小製作、趣味工作坊、暑期游泳球類課程等等。六月初接受報名。凡於6月30日前遞交報名表格，即可獲贈精美禮物乙份。

For further details, please refer to Club Bel-Air Summer Programme Booklet, Club notice board or Bel-Air homepage.

詳情請參閱貝沙灣會所暑期活動小冊子、會所宣傳海報或瀏覽貝沙灣網頁。

www.bel-air-hk.com

Caring Company

We are delighted to announce that Island South Property Management Limited (ISPML) was awarded the 5 Consecutive Years Caring Company award from 2007-2012. The accolade, presented by the Hong Kong Council of Social Service, strives to build a cohesive society by promoting strategic partnerships among businesses and social service providers to inspire corporate social responsibility. ISPML was recognised for its care for the community, employees and the environment.

商界展關懷

我們謹此祝賀南盈物業管理有限公司(ISPML)自2007年至今連續第五年獲得香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」嘉許標誌。「商界展關懷」計劃旨在推動企業與社會服務團體的策略性合作，鼓勵本地公司貢獻社群及負起企業責任。ISPML在關心社會及僱員與及愛護環境方面均表現出色，值得受到表揚。



news





FINE LINES

Bel-Air met with Micheline Taillardat, founder of her eponymous company, which provides Bel-Air with its exquisite, French antique furniture

貝沙灣法式古典傢俱，都源自著名傢具公司創辦人Micheline Taillardat的獨到眼光，最近Micheline親臨貝沙灣與我們分享她的藝術靈感



How is Taillardat steeped in tradition?

For 25 years, I have done my best to maintain French 18th Century style in our creations. I never flirt with what is fashionable, despite customers requesting Art Deco styles.

你的傢具如何發揚傳統？

25年來我的傢具作品都堅持以18世紀法國設計風格為本，也有顧客特別指定我們代搜尋裝飾藝術風格傢具。我的作品永不會受潮流左右。

How is quality upheld in the process?

Our 100 per cent French production guarantees quality and authenticity for each piece of the Collection. Our traditional methods hold each craftsman responsible for the furniture, which is carefully checked upon completion.

製作過程如何確保傢具的高質素？

我們的傢具是百分百產自法國，系列中每件作品從品質到法國傳統工藝的運用，都絕對有保證。一直以來每件作品都由一位工匠全權負責，完成後還必須經過仔細的檢查與評定。

Why was the 18th Century chosen as inspiration?

We are experts in the style of furniture from the 18th century, as confirmed by the reputation and fame of our brand.

你為何對18世紀風格情有獨鍾？

這是我們品牌的成名風格，外間的評價亦如是說。鑒別18世紀傢具的不同風格，我們是專家。

Which model holds the most sentimental value?

A desk, which is the first model I created 25 years ago.

有沒有一件特別深愛的作品？

一張書桌，那是25年前我設計的第一件傢具。→

Tell us about Taillardat's involvement in charity auctions

For the "Collection d'Auteurs" limited-edition collection featured in March 2011 in New York, Taillardat took part in an auction sale for Susan G. Komen. We donated two pieces – a "smoking chair" by Chantal Thomass and a Tristan Auer Monsieur De-chair.

你的傢具公司如何大力支持慈善拍賣工作？

去年三月紐約Collection d'Auteurs限量版系列，我們為非牟利組織Susan G. Komen舉行慈善拍賣，捐出了著名設計師Chantal Thomass的Smoking Chair扶手椅，以及特里斯登・奧埃爾設計的Monsieur De-chair。

What approach do you take with custom models?

Our manufacturing flexibility adapts perfectly to the current preference for custom-made furniture. When creating a unique piece for a customer, I remain mindful of the final aesthetic impact. I would rather turn down a project if elegance is sacrificed, and only accept feasible requests.

顧客如要特別訂製傢具，你們會怎樣實現他們的要求？

我們的傢具製作過程很靈活，足以照顧到訂造傢具當下流行的要求，為顧客造出獨一無二的作品。我會特別留意製成品的美感，如果最終要犧牲作品的外形，我寧可不接受這項委託。我希望顧客的製成品是漂亮的。

What is unique about Taillardat's French varnish?

French Varnish is a technique involving the application of a thin, transparent layer of cellulosic varnish on the wood. It is unique in its use of white cotton rags, which require mastery for delicate application. This varnish provides a far superior finish to the industrial variety, and the result is incomparable, as each grain in the wood is emphasised. We remain one of the few furniture manufacturers specialising in this process.



你們的法國罩光漆如何為傢具增添獨特光采？

法國罩光漆在木材表面形成一層薄而透明的纖維修飾，要用棉布碎仔細地為傢具上漆，是一門高技術層次的傳統工藝。這種罩光漆比市面上其他傢具所用的品質更上乘，突出每一道木紋的立體感，效果無與倫比。世上只有寥寥幾個製造商掌握法國罩光漆技術，我們是其中之一。

How does Taillardat remain both timeless and current?

We remain current with our choice of tints, patinas and the colour of our wood, marble and bronze. Clean lines and proportions are always a top priority.

如何奉行法式傳統設計風格，同時賦予傢具時代氣息？

我們會從色彩選擇、木材、雲石及銅的古舊程度與色澤多個方面，注入當下流行的元素。簡約的線條與比例永遠是我們首重的風格。

How did you feel when Taillardat was featured in the film Marie-Antoinette?

Indeed, a great feeling of accomplishment and recognition! Our models were

chosen to blend with period furniture and authentic objects from Queen Marie-Antoinette's private chambers!

與電影《絕代艷后》(Marie-Antoinette)合作的感受如何？

的確深感光榮，而且很高興獲得肯定！我們的傢具經過挑選，然後與瑪麗安東妮皇后閨房多件古董傢具與罕有珍品互相搭配，搭出華麗佈景。

What are the highlights of Taillardat's 2012 collection?

Our new models are launched every January. 2012 has particularly been rich in terms of creation, as we continue to add to our catalogue of 18 models, each exceptional due to the craftsmanship and time involved.

可否預告2012年你們的新系列有什麼焦點作品？

每年一月我們會推出新傢具，2012年的創作特別豐富，原有的18款以外會繼續新增更多設計，每款的製作工藝與風格時期都有獨特吸引之處。

CONVERSATION PIECE

The latest sculpture trio at Bel-Air is sure to ignite the passion of our residing art aficionados.

熱衷於藝術的貝沙灣住客，一定樂於細心鑒賞我們新添置的雕塑系列。

Marble buste of Minerva

statuario marble,
"Piero Stagi fecit" signed,
XIX century USA

大圓石雕像座

Piero Stagi fecit 簽名，
十九世紀時期作品

Zoomorfe figure marme table

white statuario marble and apuana breccia,
neoclassic period

大圓石雕像座

白色大理石與Apuana裂縫，新古典主義時期作品



Bring Hollywood Home

Bowers & Wilkins launch the highly evolved Mini Theatre Series

B&W Bowers & Wilkins 宣佈推出升級版迷你影院系列



One of the great success stories in the world of home cinema, the Bowers & Wilkins Mini Theatre Series garnered glowing reviews and accolades since its launch six years ago. Since then, the brand has ramped up performance with two new radically updated and upgraded Mini Theatre series systems - the MT-60D and MT-50.

These systems provide an immersive experience with a dramatically improved M-1 loudspeaker for top-notch performance, detail and enhanced integration between subwoofers and satellite speakers. The updated PV1D features a new digital platform with improved drive units and amplification. All products are available in stunning new matte black and white finishes.

While both systems offer excellent performance, the MT-60D sets new standards with its compact, stylish speaker. This jump in quality is a result of partnering an

upgraded M-1 loudspeaker with the new and improved PV1D, an updated version of the groundbreaking, opposed-drive-unit subwoofer. The MT-50 is a direct replacement for the successful MT-25 system, which sees the new M-1s partnered with the ASW608 subwoofer.

The M-1 loudspeaker is a key feature in both packages, acting as all five speakers in a surround set up - a cleverly designed table-top stand with the centre speaker positioned horizontally. One of the most dramatic upgrades is the speaker's full range performance, which now offers a stereo performance comparable to Bowers & Wilkins bookshelf speakers.

These improvements required a complete internal redesign, though only the subtle styling differences in the M-1 are externally visible. It features new drive units, including an in-house designed tweeter, and a bass/mid-range driver using the new Anti-Resonance Plug, first seen on the high-end PM1 loudspeaker.

In addition to acoustic advancement, the mechanics of the M-1 have been improved with speaker cable terminations and a more robust connection to the stands. A tabletop stand and wall bracket are provided, with a floor stand available as an extra option.

The PV1D, easily the most successful Bowers & Wilkins subwoofer also underwent a significant transformation. While retaining its iconic, acoustically principled shape, the PV1D now moves to the digital platform developed for the flagship Bowers & Wilkins DB1 subwoofer. This provides increased flexibility, and performance enhancements that coupled with new drive units and amplification, lead to enriched output. It delivers deeper and faster bass than the previous model, further developing the quality of music and movies.

A new OLED display and touch buttons provide easy access to a number of pre-sets and tuning options, while a custom version of the SubApp™ PC software provides advanced set-up options. Subtle styling updates and new finishes keep the PV1D cutting-edge.

Finally, the third element in the Mini Theatre series is the ASW608 subwoofer. While this model remains the same acoustically, it is now available in the same stunning matte white finish as the M-1 loudspeakers.

B&W Bowers & Wilkins迷你影院系列，向來是舉世公認最成功的家庭影院產品之一。自六年前推出以來，迷你影院系列一直獲得好評如潮，並贏得無數獎項。全新推出、徹底更新和功能升級的迷你影院系列MT-60D和MT-50，更將家庭電影體驗帶到前所未有的新境界。

“THE
MT-60D SETS
NEW STANDARDS
WITH ITS
COMPACT, STYLISH
SPEAKER.”

最新的MT-60D和MT-50組合顯著改良了的M-1揚聲器，全面提升音響的表現，加強衛星揚聲器與低音揚聲器的結合。全新版本的PV1D更擁有嶄新的數位平台和改良的驅動單元與擴音器。整個產品系列都有炫麗的啞黑色或啞白色飾面可供選擇。

MT-60D和MT-50組合都表現卓絕，MT-60D外型尤其出眾，為小巧時尚的揚聲器組合重新定義。顯著的品質提升，有賴配置升級的M-1擴音器與全新改良、採用突破性對置式驅動單元的PV1D超低音揚聲器。MT-50能直接取代獲得一致好評而且價格適中的MT-25系統，並且與ASW608超低音揚聲器互相配合，效果完美。

M-1擴音器是兩個組合的最大賣點，巧妙設計的桌面支架讓中置揚聲器能夠橫向擺放，營造出啟動五個揚聲器的環迴立體聲效果。比起上一代M-1的最破格的升級之處，是新M-1的全方位效能：它提供可與B&W Bowers & Wilkins書架式揚聲器相媲美的立體聲表現。

為了實現革命性的改進，全新的M-1內部經過徹底的重新設計，外觀上只有細微的差異。它配備全新的驅動單元，包括由B&W Bowers & Wilkins團隊所設計的高音揚聲器，以及高端的PM1揚聲器首次配備、全新的反諧振柱塞低/中音驅動單元。

除了這聲效的提升之外，M-1的機件已更新，配有揚聲器電纜終端，與支架座的連接亦更穩固，附送桌面支架和牆壁支架之餘，更有座地架配合不同需要。

被譽為B&W Bowers & Wilkins最出色超低音揚聲器的PV1D，亦推出了升級版本，保留其符合音響學原則的標誌性外型，PV1D現已邁向B&W Bowers & Wilkins專為DB1超低音旗艦揚聲器而研製的數碼平台。這提供了更大的靈活性並使其表現更超卓，再加上全新的驅動單元和擴音器，使輸出表現顯著提高。PV1D提供比以前更深沉更輕快的低音，無論在家中欣賞音樂或電影，感受都無與倫比。

全新的OLED顯示幕和觸摸式按鈕陣列，尤其方便存取各式預設指令，而訂製版本的SubApp™ PC軟件提供更先進的設定選項。細緻的設計變化加上全新飾面，讓PV1D外型充滿時代氣息。

迷你影院系列的第三個亮點是ASW608超低音揚聲器。除了保留了固有音響性能之外，現在它還提供與M-1揚聲器一樣的啞面雪白飾面，外觀更時尚型格。

Visit www.bwgroup.com.hk/marketing/reg/belair to receive the limited edition, not-for-sale CD proudly presented by Bowers & Wilkins and London Symphony Orchestra.

立即登上www.bwgroup.com.hk/marketing/reg/belair，索取B&W與倫敦交響樂團攜手製作的限量版非賣品專輯CD。



Essential skincare tips from *Skincode*,
Bel-Air's health and beauty club

貝沙灣的健康美容專家*Skincode*傳授獨家
護膚貼士

SAVING FACE

What the treatment highlights at Pro Skin Treatment Centre?

One of our treatments highlights is the Anti-Aging & Revitalising Therapy facial. It reverses the effects of aging by stimulating cell renewal and boosting collagen. The deep moisturising effect leaves your skin glowing and evens the complexion.

Pro Skin Treatment Centre有什麼皇牌療程?

我們的皇牌療程: Anti-Aging & Revitalising Therapy逆轉時光面部護理, 有效刺激細胞更生及提升膠原蛋白的合成, 為深層肌膚提供大量水份, 即時到保濕滋潤效果, 改善膚色及亮澤度。

Why is skincare important for health and not just vanity?

The skin is our largest organ, which plays a key role in protecting the body. Exposure to pollution and UV radiation, stress, changes in weather, lifestyle or eating habits, can lead to allergies, ageing, clogged pores and bacterial infections. Developing a beauty regime is vital for great looking skin. Skincode, the premiere skin care product by Pro Skin uses natural ingredients and is free of pollutants, ideal for nourishing the skin daily.

為什麼皮膚護理的目的不單在於美容，對健康同樣重要？

皮膚是人體最大的器官，亦是身體第一層的保護層，年齡增長、環境污染、季節轉變、壓力、生活及飲食習慣、紫外線等因素影響，生理機能起了變化，而使肌膚出現一連串的問題。例如：敏感、皮膚老化、毛孔閉塞、細菌滋生等等。

護理程序，就好像運動一樣，能增強皮膚的機能，若能持之以恆，適得其法，其好處真的不能言喻。由於護理產品是直接被皮膚吸收，所以天然、安全、無污染、質量好的專業美容產品 Skincode 成為 Pro Skin 主要採用的護理產品。

How does Hong Kong's UV rays and pollution affect the skin?

Ultraviolet radiation is composed of three wavelengths: UVA, UVB and UVC. UVA affects the epidermis first, dispersing in the dermis (the second major layer of skin), potentially damaging cell tissues and collagen fibre. UVB contributes to skin pigmentation and sunburn. UVC dehydrates the skin, resulting in wrinkles and aging.

Air pollution harms the skin by causing allergies, rashes, itching and even peeling. Protection against UV radiation is essential, and skin care products should be non-allergic and free from artificial colour, fragrances and preservatives. Pro Skin offers a series of facials to combat the signs of aging.

紫外線及污染，對皮膚會有什麼影響？

紫外線可分為UVA、UVB、UVC三種，它們對肌膚的傷害很大。其中UVA對肌膚的傷害最嚴重，它可以直達真皮層，破壞皮膚的細胞組織和膠原蛋白纖維；UVB則是在令皮膚黑色素沉積和引起灼傷的主因；而UVC會被皮膚反射掉，但仍會造成表皮層的水分流失，形成細紋，引致皮膚衰老。空氣污染亦容易引起皮膚敏感，導致紅腫、痕癢、脫皮。

所以日常防曬及護理非常重要，應選擇無人造色素、無香料、防腐劑、無動物衍生物，不會引起敏感，而且能增強皮膚底層防衛力的產品。另外，需定時到Pro Skin進行改善及護理療程，使肌膚能保持年輕。→




Skincode

"DEVELOPING A BEAUTY REGIME IS VITAL FOR GREAT LOOKING SKIN. SKINCODE, THE PREMIERE SKIN CARE PRODUCT BY PRO SKIN USES NATURAL INGREDIENTS AND IS FREE OF POLLUTANTS, IDEAL FOR NOURISHING THE SKIN DAILY."

Which promotions are currently being offered at the spa?

- Buy any 10 of our therapies and get three for free
- Supreme RF Radiance Therapy 2h
- Original : 28800 BP Special : 20160 BP
- Relaxing Swedish Massage 1h30m
- Original: 10000 BP Special: 7000 BP
- ACR
- Cellular Cleansing Milk 200ml
- Cellular Revitalising Toner 200ml
- Cellular Extreme Moisture Mask 50ml
- Package price: 15300 BP
- All of the j.f. lazarigue product to 20% off

現時有什麼推廣優惠提供?

- 購買任何療程10次送3次
- 革命性射頻光采晶透療程 2h
- Original : 28800 BP Special : 20160 BP
- 忘憂舒緩按摩 1h30m
- Original : 10000 BP Special : 7000 BP
- 有機活細胞再生套裝
- Cellular Cleansing Milk活細胞卸妝潔面乳 200ml
- Cellular Revitalising Toner活細胞再生爽膚水 200ml
- Cellular Extreme Moisture Mask活細胞緊緻水晶面膜 50ml
- Package price: 15300 BP
- 全線 j. f. lazarigue產品優惠低至8折

What are the prime skincare concerns for city living?

At Pro Skin, we believe in providing professional treatments based in medical science, including scalp treatments. At our top-notch medical beauty care centre, we offer personalised service, professional skin analysis and quality skin care products. Pro Skin facials are tailored to treat specific skin conditions and types.

Pro Skin為城市人帶來怎樣的護膚理念?

Pro Skin 店舖名稱之意思是Professional = 專業, Skin = 皮膚 (包括頭皮皮膚), 即是專業皮膚治療中心。我們希望提供一個專業醫學治療中心, 由頭髮至腳都採用最優秀之產品, 因為世界上人的皮膚性質都不同, 所以我們堅持為客人作出專業皮膚分析, 從內至外了解客人需要, 從而提供最適合的服務。

What are some of the spa highlights?

All Pro Skin facial treatments use Skincode products. You can also indulge with our relaxing massages, spa and bath treatments. In terms of hair care, we offer state-of-the-art treatments by world-renowned hair beauty specialist j.f. lazarigue. Conveniently located in Bel-air residence, Pro Skin Treatment Centre provides effective skincare service in a comfortable environment.

Pro Skin的spa有什麼特點/特色?

Pro Skin不但提供最優質的專業美容服務, 面部療程以Skincode產品為主要, 而且設有按摩、纖體及水療浸浴等, 更特別引入j.f. lazarigue高效美髮技術, 希望能為客人帶來一站式由頭到腳貼心專業的美容服務。住戶更不需要長途跋涉出外也可享受最舒適、安全、有效的專業服務。

How effective are Skincode's anti-aging treatments?

Skincode's Exclusive anti-aging treatments speed up the cell renewal process by 26 per cent and results can be seen within 11 days of application. With key ingredients such as the Active Cellular Regenerating Complex (ACR Complex) and a biologically active collagen booster, Skincode Exclusive is a groundbreaking anti-aging development. Formulated with an allergen-free fragrance, Skincode Exclusive products suit even the most sensitive skin.

抗衰老療程如何有效更生皮膚?

Skincode Exclusive ACR有機活細胞再生系列, 獨有專利配方-ACR有機活細胞再生複合物(Active Cellular Regenerating Complex)能喚醒細胞能量復甦。非凡的活躍成份在細胞更新過程中起了卓越的功效: 11天後增加26%細胞更新率。Skincode Exclusive抗衰老治療, 致力延緩肌膚老化, 永遠留住年輕神采。

Skincode Exclusive帶來最理想的生物細胞更新技術, 同時不會引起肌膚過敏。為肌膚形成強而有力的防護盾對抗老化。

Which skincare solutions are available more serious conditions?

The allergen-free Skincode Essentials series stimulate cell renewal and the skin's defense mechanism, intensively hydrating and smoothing the appearance of fine lines and wrinkles. The products protect the skin from the harmful effects of UV radiation and facilitate the skin's recovery through cell renewal and its natural regenerative process. Featuring active ingredient CM-Glucan, Skincode Essentials stimulate collagen and elastin production for long lasting anti-aging.

All products are dermatologically tested and contain a blend of natural extracts and biotech ingredients (some medical grade). They are 100 per cent free from fragrance, preservatives, colours and animal derivatives.

那些護理是針對性解決嚴重的皮膚問題?

Skincode Essentials純正抗敏系列, 專利成份「CM-Glucan」具有神奇護膚功效, 在短時間內能修復皮膚彈性, 重現飽滿嫩肌, 提升皮膚免疫系統、激活細胞更新, 使皮膚免受UVA及UVB傷害, 延緩衰老及氧化。除此之外, 亦能誘發製造骨膠原及彈性組織, 真正由底層逐步修護, 還原肌膚的原始功能, 使皮膚回復健康。Skincode是唯一蘊含最高百分比「酵母葡聚糖」的護膚品牌。

Skincode Essentials純正抗敏系列, 是唯一不含香料、防腐劑、色素和動物衍生物的瑞士護膚品。→

A close-up, high-resolution portrait of a woman with long, wavy blonde hair. She is looking directly at the camera with a soft, neutral expression. The lighting is bright and even, highlighting the texture of her hair and the smoothness of her skin. The background is a plain, light color.

Skincode

"SKINCODE'S EXCLUSIVE ANTI-AGING TREATMENTS SPEED UP THE CELL RENEWAL PROCESS BY 26 PER CENT AND RESULTS CAN BE SEEN WITHIN 11 DAYS OF APPLICATION. "

How can skincare regimes be tailored for different skin types?

Skincode products are formulated with natural extracts and biotech ingredients (some medical grade). As they are 100 per cent free from allergens and animal derivatives, they are suitable for all skin types.

如何為不同性質的肌膚找尋最適合的皮膚護理療程？

由於Skincode採用植物萃取物作主要成份，絕不含任何動物衍生物，把所有最天然的成份利用高科技術提煉出來，以確保純正無污染。所以適合任何種類的肌膚使用。

Which skincare treatments yield the most dramatic results without cosmetic surgery?

Pro Skin offers Supreme RF Collagen Therapy, which stimulates the cell's internal mechanism to add density to the tissue, compacting the epidermis and refilling dermis wrinkles from the inside. It rebuilds collagen by generating radio frequency waves to restructure cell layers. Skin resumes its normal biological process and regains elasticity after the treatment.

有那些護理的效果顯著，可媲美整型手術？

永遠保持容貌年輕，從來都是每個人的願望，所以我們的 Supreme RF Collagen Therapy 革命性射頻膠原重塑療程，集中細胞層加熱，使細胞恢復正常，維持生化過程，從而增加細胞含氧量及營養，重組皮膚層纖維細胞，激活彈性纖維，去除皺紋。

How can skincare treatment be a way to unwind?

Before enjoying Pro Skin's professional beauty treatments, guests are welcomed with a complimentary sea salt footbath – a relaxing treat to stimulate blood and energy flow, soothing the mind and relieving tiredness. Our well-trained staff pamper guests with skilful techniques and top quality products, to achieve a healthy, mind-body balance and let their inner beauty shine.

為何肌膚護理可以使心情輕鬆？

由體貼入微的美容師提供專業治療，每位客人到達 Pro Skin 後，都先以一個海鹽足浴開始，放鬆足底壓力，加速血液循環消除疲倦，有助客人重拾身心平衡。再以專業的產品及配合獨特的手法，為客人提供有效的專業護理，從內至外達致顯著可見的美容效果，讓客人不知不覺間全面進入放鬆平衡的境界。



Razzle Dazzle

It's never too early to start planning New Year's Eve and Crystal Cruises provides the ultimate motivation - an ultra-luxe, private floating party in Sydney Harbour to welcome 2013. The celebration offers exclusive access to the world's most stunning fireworks display, on Crystal Symphony's lavish holiday cruise through New Zealand and Australia, beginning December 20, 2012.

The chic fête unfolds aboard two luxury catamarans in the uber-exclusive, select-vessel Harbour of Light Parade flotilla. Special final VIP stationing under Sydney Harbour Bridge has been arranged, inside the off-limits Harbour Exclusion Zone, for the preeminent fireworks vantage point. The post-dinner soiree includes hors d'oeuvres, desserts, a premium open bar, music, dancing and champagne countdown. Complemented by Crystal's renowned six-star service and spectacular city views, guests will be among the globe's first to ring in 2013.

"This promises to be our most opulent New Year's Eve in years," says Crystal's Senior Vice President Operations, Thomas Mazloun. "The night is not only an incredible backdrop for once-in-a-lifetime memories, the entire cruise is a tremendous value, considering that the party, holiday festivities and Wine and Food Festival events are complimentary."

The festive itinerary includes gourmet Christmas dinner and Chanukah traditions during overnight stays in Auckland, Melbourne and Sydney (two nights), in addition to calls in New Zealand's Tauranga, Napier, Christchurch/Lyttleton and Dunedin.

A host of high-profile guests comprising chefs, mixologist, oenologist, oceanographer, conservation biologist, CBS News correspondent and South African Ambassador will host enlightening, destination-relevant presentations.

The Book Now cruise-only fares for the 16-day voyage start at US\$8,505 per person, including fine wine, premium spirits and pre-paid gratuities for housekeeping, bar and dining staff.

Celebrate New Year's 2013 with Crystal Cruises' Sydney Harbour fireworks blowout 水晶郵輪與悉尼港上空的璀璨煙花陪您歡騰 慶賀2013

Crystal Cruises' passion for creating unique, luxury experiences have earned top ratings from international travellers for two decades, including Condé Nast Traveler magazine's recent Readers' Choice award for "Best Cruise Line" for the 18th consecutive year.

大除夕是每年與摯愛共度的重要時刻，何不預早計劃一趟水晶郵輪跨年之旅？水晶合韻號將於2012年12月20日展開途經澳洲與紐西蘭的跨年啟航，在悉尼港舉行華麗的私人海上派對。旅客更可以尊享最佳觀賞位置，近距離感受世界級煙花匯演的璀璨盛況，舉杯迎接2013年的來臨，度一個畢生難忘的豪華假期。

兩艘豪華遊艇將會駛進大除夕當晚只有指定船隻可進入的悉尼港，旅客可率先欣賞「港灣光之遊行」，揭開海上盛宴的序幕。然後遊艇會駛往悉尼大橋貴賓停泊站的專區，讓旅客以最佳角度觀賞夜空閃耀的燦爛煙花。當晚還設有除夕酒會，為賓客奉上精緻的餐前開胃菜與甜品，並享用開放式酒吧的頂級佳釀與特飲；賓客在現場音樂伴隨下起舞，互相以香檳碰杯倒數。水晶郵輪的六星級服務加上港灣醉人的景緻，不但將歡騰氣氛推至高峰，賓客置身世界最東端的悉尼，更可一試全球最早敲響新年鐘聲的體驗。

水晶郵輪酒店業務運作高級副總裁Thomas Mazloun 表示：「今次肯定是我們多年來推出最盛大豪華的除夕之旅，當晚熱烈歡慶的場面必定帶來最美好的回憶。這趟旅程附送節日派對、一系列新年節慶活動以及美酒佳餚盛會，絕對物超所值。」

邀請名人嘉賓主持與目的地文化有關的工作坊，向來是水晶郵輪旅程的特色之一。我們的嘉賓包括星級廚師、調酒師、品酒專家、海洋學家、保育生物學家、美國哥倫比亞廣播公司新聞記者甚至南非大使，為您的旅途帶來無限靈感與啟示。

現在立即預訂16天旅程的郵輪套票每人只需 \$8,505美元起，當中包括美酒及酒精類飲品招待、收拾客房服務以及酒吧餐廳服務員的小費。

水晶郵輪二十年來以獨一無二的豪華假期體驗聞名於世，深受全球旅客歡迎並贏得一致的最高評級。權威旅遊雜誌Condé Nast Traveler更連續18年挑選水晶郵輪為「最佳大型郵輪」，再次印證其非凡服務。



LIQUID gold

Health drinks to boost energy and the immune system

健康醒神的特飲瞬間提升能量，增強您的抵抗力



Bird's Nest Sensation (Cocktail)

• Ingredients

2oz	rum
6oz	mango juice
3oz	orange juice
1tbsp	bird's nest

Method

1. Combine all ingredients in a blender and blend until smooth
2. Freeze the mixture
3. Serve in a beer glass and top with bird nest to finish

金黃燕窩特飲

材料

• 2安士	蘇酒
6安士	芒果汁
3安士	橙汁
1湯匙	燕窩

做法

1. 所有材料用攪拌機混合，打至質感幼滑
2. 放進冰格冷藏
3. 用啤酒杯盛載，表面鋪一點燕窩裝飾

Strawberry Cappuccino

Ingredients

4pieces	strawberry
4oz	pineapple juice
6oz	passion fruit juice
6pieces	ice

Method

1. Combine all ingredients in a blender and blend until smooth
2. Serve in rock glass and garnish with strawberry

士多啤梨卡布奇諾

材料

4顆	士多啤梨
4安士	菠蘿汁
6安士	熱情果汁
6塊	冰

做法

1. 所有材料用攪拌機混合，打至質感幼滑
2. 用威士忌玻璃杯盛載，表面鋪一點士多啤梨裝飾



Blueberry Dream

Ingredients

40g	blueberry
4oz	pineapple juice
2oz	lemon juice
1oz	sugar syrup
2oz	water
6pieces	ice

Instruction

1. Combine all ingredients in a blender and blend until smooth
2. Serve in highball glass with a lemon wedge and red cherry to garnish

藍莓之夢

材料

40克	藍莓
4安士	菠蘿汁
2安士	檸檬汁
1安士	糖漿
2安士	清水
6塊	冰

做法

1. 所有材料用攪拌機混合，打至質感幼滑
2. 用高身玻璃杯盛載，表面鋪一角檸檬及紅色車厘子裝飾





Sugar &
Spice

All Things

Nice



Perfect for Spring, these crisp, refreshing and versatile Rieslings are ideal for warmer weather

趁春天回暖的日子，好好品嚐Riesling白葡萄酒的清新與酸爽，感受其酒味的變化多端



1. Georg Breuer "GB Charm" Riesling halbtrocken 2007 (Gault & Millau Wine Guide Germany GM:84) - Germany

Tasting offer: 1480BP/Bottle

An excellent off-dry wine with aromas of lemon, passion fruit and peach, this wine features savoury fruit aromas and lively acidity. An ideal aperitif, it best complements salmon, Asian dishes, grilled chicken and cheese. Ready to drink now.

檸檬、熱情果與桃子賦予此微甜酒一份怡人的果香，與清新的微酸，是一流的餐前開胃酒，配三文魚、亞洲菜、烤雞與芝士最理想，亦適合春日微暖的天氣。



2. Westhofener Morstein Riesling Spätlese 2008 (Gault & Millau Wine Guide Germany GM:90) - Germany

Tasting offer: 2280BP/Bottle

The aroma of ripe yellow fruits like grapefruit, apricot and peach combine with honey and the zest of citrus fruit. The creamy mellow start is followed by sprightly acidity, enhancing the natural sweetness and long mineral finish.

滲透著葡萄柚、杏子、桃子三種成熟金黃色果子的馥郁，加上蜂蜜與柑橘皮的清香，入口首先一陣芳醇甘美，繼而是輕盈的微酸感令酒的天然甜度更形突出，以礦物香氣結束。



3. Pacific Rim White Flowers Sparkling Dry Riesling, Washington 2008 - USA

Tasting offer: 1680BP/Bottle

A refreshing choice, this wine boasts a beautiful floral aroma and clean dry finish.

甜美無比的花香加上清爽略甜的餘韻，芳香怡神。

These wines are available while stocks last. Please contact the Lobby Lounge at Club Bel-Air Bay Wing on 2989 9075 or the Dining Room at Club Bel-Air Peak Wing on 2989 9017.

以上酒藏供應有限，如有興趣請致電 29899075 貝沙灣灣畔會所大堂接待處，或致電 29899017 貝沙灣朗峰會所餐廳，我們會為您安排。

Serene *dream*

There's more to Hong Kong than shopping malls and skyscrapers. Spend a weekend discovering the city's rural side

找個週末暫別香港高樓大廈與冷氣商場的繁囂，到郊外呼吸大自然的閒靜

Famed for crowds, hard work and throbbing nightlife, Hong Kong is notorious for its intense, adrenaline-fuelled lifestyle. Thankfully a sense of balance can be achieved with picturesque surroundings and a countryside escape for a low-key way to pass the time. The following options are refreshing alternatives to spending yet another beautiful day indoors, and the perfect way to celebrate Spring.

香港城市的密集與緊湊總令人靜不下來，想暫時走出擠擁的人群、繁重的工作與停不了的夜生活，香港的郊野仍保留不少優美如畫的風光，讓我們一一訪尋並享受難得的寧靜時光。天氣晴朗的日子逗留在室內好像太浪費了！趁春天來臨，一起外出到以下幾個地方走走吧。

• *Berry Good*

The serenity of Fanling provides a welcome change of pace from frenetic Central. Perhaps no place more so than The Rainbow Organic Strawberry Farm, where you can take a basket and pick strawberries to your heart's content surrounded by sprawling fields and the undulating hills of Hok Tau. What the little beauties lack in size compared to their imported supermarket counterparts, they more than make up for in juiciness and flavour.

Situated within Lavender Garden, it's a great family excursion as the little ones can get up close and personal with the fauna and flora, and feed the goats, koi carp and turtles. There are several species of the latter, including the alligator snapping turtle weighing more than an impressive 15kg.



"PICK
STRAWBERRIES
TO YOUR HEART'S
CONTENT SURROUNDED
BY SPRAWLING
FIELDS & UNDULATING
HILLS."

Wet & Wild •

It may come as a surprise that bird watching is a classic Hong Kong pastime, and Mai Po Nature Reserve in the New Territories is the place for this tranquil diversion. Boasting more than 380 species, the wetland area forms a resting point for migratory shorebirds using the East Asian flyway in Spring and Autumn, while supporting bustling insect life and plump gei wai shrimp.

Spanning 2,700 hectares, the Deep Bay complex is one of Asia's finest locations for wetland biodiversity with fishponds, gei wai, mudflats, mangroves, reedbed and freshwater ponds. Managed by the WWF HK, tours are available year-round as part of the organisation's goal to conserve, educate and reduce ecological footprint.

濕地觀鳥

高樓大廈林立的香港原來也有很多觀鳥活動，新界的米埔自然保護區更是其中一個受歡迎的觀鳥熱點。這片閒適安靜的濕地，有多達380個遷徙水鳥品種以此為中途棲息站，每逢春天及秋天就會沿著東亞洲的飛行航道路經此地。這裡的昆蟲品種也豐盛，還棲息了肥美的基圍蝦。

另一觀鳥好去處是后海灣：生物多樣性最豐富的亞洲濕地之一，佔地2,700公頃，六種濕地包括魚塘、基圍、潮間帶泥灘、紅樹林、蘆葦叢及淡水池塘，為多種物種提供棲身之所，更是遷徙候鳥的天堂。后海灣濕地由世界自然基金會香港分會管理，一直在保護區內進行研究和增設教育設施，同時推出多項保育濕地的工作。

Farm Charm •

Sharing a similar ethos is Kadoorie Farm & Botanic Garden (KFBG), a centre focusing on the conservation of biodiversity and sustainable agriculture. Established in 1956 to provide aid to local farmers, KFBG sits on the northern slopes and foothills of Tai Mo Shan, Hong Kong's highest mountain, a deep-set valley with streams, woodlands and vegetable terraces.

More than offering a lush canopy of trees, the whiff of fresh flowers and a symphony of birds and insects, KFBG aims to strengthen visitors' relationship with the environment with activities like tree planting, improving wildlife habitats, art and environment workshops and outreach programmes for schools and the local community.

遊樂農場

要親近大自然還有嘉道理農場。農場成立的目的是推廣生物多樣性保育工作，發展永續農業和具創意的自然教育。始創於1956年的嘉道理農場原本是為了援助香港農耕業，設於本港最高山脈大帽山的北坡和山麓，擁有深深的山谷與清溪流水、翠林環抱的風光，還有不少菜園和梯田農圃。➔

Kids can get creative making candles, while parents browse the flower and herb selection for the windowsill at home.

摘顆草莓

粉嶺的寧靜與樸素比起中環鬧市猶如兩個世界，彩虹有機農莊士多啤梨園的景色尤其怡人。拿一個籃子走在無邊的田野間，一邊盡情採摘甜甜的士多啤梨，一邊欣賞鶴藪一帶青山綠樹的美景。不要少看這裡的士多啤梨，它們雖然不比超級市場的大大顆，但甜美多汁的程度毫不遜色。

士多啤梨園旁邊就是適合一家大小玩一天的香薰園，平日難得有機會接觸小動物與花草的小朋友，在這裡可以親自餵山羊吃草、在池塘餵鯉魚、小龜及足足超過15公斤重量的罕有大鱷龜。看完動物，小朋友還可以親手做蠟燭，爸爸媽媽就可以看看鮮花與香草，買回家裝飾一下窗臺。



在嘉道理農場的園林中可以盡情體驗大自然，欣賞豐茂的樹冠與百花盛放的風景，聆聽悅耳的蟲鳴鳥叫。植樹、野生生態保育、藝術與環保工作坊甚至為學校及社區團體而設的活動，都能夠讓大家重新思考與大自然的關係。

• *Eat, Pray, Love*

All the fresh air and open space is bound to work up an appetite. Check out private kitchen Sik Yam Sik Sik in Tai Po, which is paired with rural homestay Yuen Hideaway. Both are situated in Tai Om, a community in Lam Tsuen that dates back to the Song Dynasty. Owner Amen Tsang only serves fresh produce grown just metres away or at neighbouring Kadoorie Farm & Botanic Garden – as is the case with dishes like green papaya salad with squid; scrambled eggs and shrimp and a banana avocado dessert.

To reduce carbon footprint and avoid chemical fertilisers, Tsang sources produce from friends in the village each season. Eggplant, tomato and hairy gourds are abundant in the summer, while winter yields choy sum and Chinese broccoli. Those who spend a night in the accommodation

can visit the famous Lam Tsuen wishing trees and Fong Ma Po Tin Hau Temple, which are both within walking distance. Return to reality renewed, knowing that an idyllic escape awaits the next time you need a well-deserved break.

新鮮滋味

在戶外呼吸清新空氣舒展身心過後，胃口特別好。鄉郊私房菜「惜飲惜食」位於大埔林村大菴村，同時提供民宿。這一帶歷史悠久，可追溯至宋朝時期。老闆兼主廚Amen Tsang特別用心挑選食材，每天從嘉道理農場或附近的農場找尋最新鮮的蔬果，做出香甜美味的魷魚青木瓜沙律與蝦仁炒蛋，還有用香蕉與牛油果做的創意甜品。

Amen希望這個自家作業能夠用最低的碳足跡，鼓勵大家食用不含農藥的蔬果。每一季他會走遍附近小村落看看朋友的收成，夏天的茄子、蕃茄及節瓜收穫最豐富，冬天就是菜芯與芥蘭的收成期。一嚐民宿風味之後的第二天，可散步前往著名的林村許願樹、以及放馬莆天后廟。經過如此舒暢的田園之旅，你會發現香港還有許多好地方，讓你忙碌過後放懷投入大自然，用美好的時光獎勵自己。

Oldies but *Goodies*

Tried-and-tested classics in Bel-Air's
Book Corner this Spring

春天正是讀書天，貝沙灣推介以下獲得
一致好評與保證的經典讀本

Get the kids excited about reading with all-time favourite series that have endured the test of time. Year 2 class teacher at Peak School, Catalina Abel, recommends four classic sets that promise plenty of wear and tear.



Famous Five, Enid Blyton

Enid Blyton's best-loved series, The Famous Five, revolve around a group of children – Julian, Dick, Anne, Timmy and tomboy George – who embark on adventures that every child dreams of. The first book, Five on a Treasure Island, tells the story of shipwreck off Kirrin Island, and The Five making it their mission to find clues on the trail. The main challenge – they

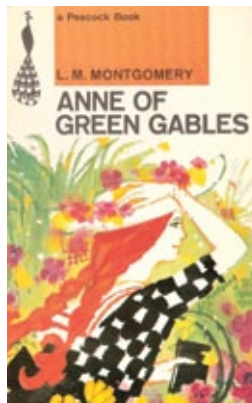
are not alone and time is running out!

妮德•布萊頓著作的〈五小探險〉故事系列(又名〈智仁勇探險小說〉)被譽為讀者最愛，五位小朋友主角Julian、Dick、Anne、Timmy與男仔頭女孩George展開的驚心動魄冒險，令小朋友讀者都想成為主角！第一集的荒島尋寶之旅以一場海難揭開序幕，一行五人的任務是挑戰其他對手，在限時內尋找所有蛛絲馬跡奪得寶物！

Anne of Green Gables, Lucy Maud Montgomery

First published in 1908, Anne of Green Gables was written by Canadian author Lucy Maud Montgomery, followed by sequels continuing the story of Anne Shirley, the orphan whose childhood was spent in the homes of strangers. Siblings Marilla and Matthew Cuthbert decide to adopt a boy from an orphanage to help run their farm, only to be sent Anne by mistake...

〈小孤女〉(又名〈紅髮安妮〉)由加拿大作家露西•莫德•蒙哥馬利所著的長篇小說，於1908年首度發表後，繼續推出以寄養孤兒安妮為主角的故事，講述一對馬修和瑪莉娜兩兄妹要領養一個男孩來幫忙農務，但領養中心卻誤送了女孩安妮給他們，展開一連串引人入勝的經歷。

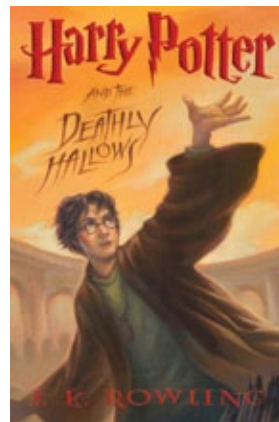
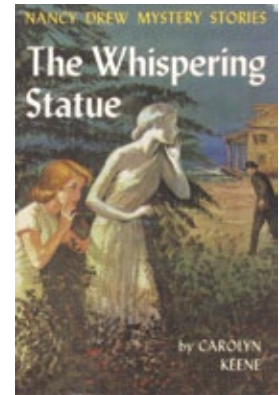


經得起時間考驗的暢銷好書一定有其過人之處，受歡迎程度才一直有增無減。山頂小學二年級教師Catalina Abel推薦以下四大經典流行讀本，吸引小孩子投入閱讀養成終生興趣。

Nancy Drew, Carolyn Keene

The first book in the Nancy Drew Mystery Series, The Secret of the Old Clock and the Hidden Staircase, follows the amateur sleuth, who unaided, embarks on a hunt to find a missing will. The search tests her keen mind and turns into an exciting adventure. Join the headstrong heroine in her quest, with suspenseful moments sure to keep you on your toes.

〈南茜•朱兒〉探案系列出自卡羅琳•基恩的手筆，第一部〈古鐘之謎與秘密樓梯〉描寫少女偵探南茜如何孤身一人闖進險境，尋找一個失落的願望。歷盡考驗而變得堅強的南茜，揭開一幕接一幕的刺激冒險，小讀者會跟隨主角抽絲剝繭，將懸疑的謎團一一疑開。



Harry Potter, J.K. Rowling

While it needs no introduction, J.K. Rowling's fantasy series chronicles the adventures of wizard Harry Potter and his friends at Hogwarts School of Witchcraft and Wizardry. The first book, Harry Potter and the Sorcerer's Stone, shows how his life changes once he is summoned to the infamous institution, and a mystical world where he discovers clues about his birthright and noble destiny.

JK羅琳的暢銷長篇魔法小說〈哈利波特〉無需多作介紹，充滿想像力的情節、一班主角在霍格華茲魔法與巫術學校的奇妙經歷，無論大人小朋友都熱烈捧場。第一集〈哈利波特 – 神秘的魔法石〉從哈利被著名的魔法學院取錄後，開始領略魔法世界的奧妙，更無意中發現自己的身世與命運之謎。

We would love to hear your thoughts on our book recommendations. Email us at crdept@pcpd.com
您對貝沙灣的閱讀推介有何意見？歡迎電郵至crdept@pcpd.com與我們分享。

Skincode

BEL-AIR RESIDENTS, HERE'S YOUR CHANCE TO
EXPERIENCE OUR NEW SPA!

分享綠色生活靈感，率先體驗貝沙灣最新SPA品牌！

Win a complimentary facial (three prizes up for grabs worth BP 28,000) at skincode!

免費送您skincode護膚療程(名額3個，價值BP 28,000)



Share your green suggestions on how to better the planet to
win a Skincode facial. The most innovative tip will be also be
published in the next issue of Bel-Air.

Please email your suggestions to crdept@pcpd.com.

We look forward to hearing from you!

請將您的環保生活智慧電郵至crdept@pcpd.com

最有創意的參加者會贏得免費Skincode護膚療程，

您的提議亦將刊登於下一期貝沙灣雜誌。

愛護地球，請即參加！



Investment in Art *High gloss*

This month's awe-inspiring paintings form an impactful backdrop

讓本月的油畫傑作成為家居的藝術佈景，必定贏盡讚賞



• Latin Oil Painting

AC/P/00010, Oil on Wood Panel, 131 cm (h) x 110 cm (w)
Latin Oil Painting acquired from a private collector in Brussels, Belgium
購自比利時布魯塞爾收藏家的拉丁風格油畫。



Oil on Canvas by • Deng Xiao Hong

(Chinese b.1966) Code No.

AC/P/00107, 163cm (h) x 153cm (w)
Born in Inner Mongolia in 1966, Deng Xiao Hong studied decorative art and wall painting. Exposure to ancient Chinese art influenced his distinct style. Since his first oil painting exhibition in 1990, Deng has continued to exhibit his works in China and Hong Kong.

1966年生於內蒙的Deng Xiao Hong曾接受裝飾藝術及壁畫的訓練，對中國古代藝術的熱愛成就他別具一格的畫風，1990年首次舉行個人油畫展之後，至今於中國及香港兩地發表新作。

• Seated Figure IV by Yang Gang

(Chinese b.1946) Code No.

AC/P/00107, Ink on paper, 105cm (h) x 95cm (w)
Born in China's Henan Province, Yang Gang studied fine art from a young age. Known for his powerful brushwork, Yang's paintings are strong yet sensitively rendered. Influenced by the time spent in Inner Mongolia in the 1970s, his work depicts vast grasslands and the crude, enigmatic style of ancient cave paintings.

來自河南省的Yang Gang修讀純美術出身，以大膽的筆風見稱，畫面強而有力卻不失細膩的筆觸。七十年代於內蒙古期間深受當地獨特風光的啟發，作品靈感主要來自大漠草原、以及原始而謎樣的遠古洞穴壁畫。



For more information email pcpd-clubevents@pcpd.com

Join our competition for a
chance to win amazing prizes!

參加比賽，開啟視野，贏取豐富大獎！

World Quiz corner

Attention Bel-Air young adults! Welcome to our brand new World Quiz Corner section, where each quarter we will showcase a socially significant international figure for you to research as part of an exciting competition. Anyone under the age of 18 can enter with a chance to win a coupon for pancakes and ice-cream on Sunday at the Clubhouse. The best overall response in 2012 will have a unique opportunity to win a prize of their choosing, provided that it is reasonable and enhances education and self-improvement.

我們誠邀18歲或以下的貝沙灣住客投稿，參與貝沙灣雜誌全新的「打開世界視野」專欄。每期我們將會以一位世界偉人為主題，請大家分享對這位人物生平事跡的所思所想，你的佳作有機會贏得週日貝沙灣會所送出的Pancake及雪糕贈券，2012年度總冠軍更可獲得自選大獎(獎品必須合理並屬教育及自我增值範疇)。

The key personality for this month is...

Please email your response to the following 3 questions to crdept@pcpd.com.

1. Who is she?
2. How has she impacted society?
3. Why is she important?

本月的人物主角：請回答以下三個問題，電郵至crdept@pcpd.com。

1. 他是誰？
2. 他如何影響社會？
3. 為什麼他會成為偉人？



Your Bel-Air

Bel-Air kicks start the year with a number of exciting events

一連串精彩活動為貝沙灣揭開新一年的序幕



Chinese New Year Celebration

Bel-Air welcomed the Year of the Dragon with a spectacular dragon dance

一場精彩的舞龍表演，與貝沙灣住客慶賀龍年的來臨



Family Fun Day

Bel-Air families enjoyed a great day out

貝沙灣一家大小齊齊出動玩足一天



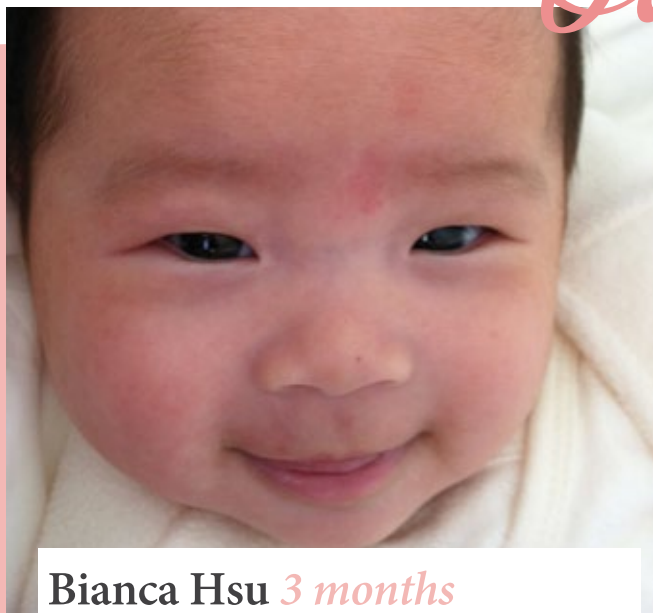


Easter

A very special guest made an appearance at Bel-Air this Easter
今年一位特別來賓蒞臨貝沙灣與大家歡渡復活節



Bel-Air *babies*



Bianca Hsu 3 months

- “Hello my name is Bianca. I can't wait to go swimming at the clubhouse and make new friends!”
Bianca Hsu, 3個月「你好嗎！我是Bianca，好想到會所的泳池認識新朋友，一起玩水！」



Christopher So 12 months

“I am a happy Bel-Air baby! I love being a part of the friendly community, whether taking part in the Baby Beeps music class, making new friends in the playground or strolling along the waterfront with our doggie Bella.”

Christopher So, 12個月「我很喜歡住在貝沙灣，這裡人人都是好朋友，BB們也有很多活動可以一起玩，最開心是上Baby Beeps音樂班、在遊樂場結識朋友仔、跟我的小狗Bella一起在海邊散步。」



*enrich
the moment*
此刻，如此瑰麗

Experience a fairytale white wedding in Bel-Air's romantic function room. Say your vows to a backdrop of endless blue sea, celebrate with a fabulous lunch buffet and then enjoy cocktails on the terrace as the sun sets on the first day of the rest of your lives.

在碧海藍天下舉行猶如童話的白色婚禮，與愛侶相許一生一世的承諾……貝沙灣朗峰會所宴會廳，成就浪漫瑰麗的一刻。新人在親友的祝福下，共嚐精緻自助午餐，並於陽台上舉行雞尾酒會，在斜陽的親吻下，掀開人生新一頁。

For more information call 詳情請致電 2989 6352

The World's Best cruise line is now All Inclusive

Starting spring 2012, all voyages will include complimentary pre-paid gratuities, fine wines, premium spirits and open bar service in all lounges. As always, our specialty restaurants from Nobu and Piero Selvaggio, unlimited enrichment programs, and all non-alcoholic beverages are included in every fare.

Mediterranean / Barcelona to Athens / 25 Aug / 12 Days / Crystal Serenity / Fares from US\$ 3,995

Mediterranean / Venice to Athens / 30 Sep / 12 Days / Crystal Serenity / Fares from US\$ 3,160

Christmas & New Year / Auckland to Melbourne / 30 Dec / 16 Days / Crystal Symphony / Fares from US\$ 8,505

Hong Kong & China / Hong Kong to Beijing / 23 Mar 2013 / 13 Days / Crystal Symphony / Fares from US\$ 5,120 (Book by 30/6)

Miramar Express
美麗華旅運
A member of Henderson Land Group

Contact your local travel agent or Cruise Hotline ☎ **3960 0388**

Miramar Express - General Sales Agent
Email : mecruises@miramarexpress.hk

Fax : 2342 3303

Website : www.miramarexpress.hk and www.crystalcruises.com

Licence No. : 350695